

REVISTA DE
ARQUITECTURA



HOLANDA THE NETHERLANDS
PERMANENCIA+ PERMANENCE
INNOVACION INNOVATION



HERMAN HERTZBERGER /
ENTREVISTA / INTERVIEW AND STUDY CASES

IDENTIDAD HOLANDESA Y
PATRIMONIO MUNDIAL /
DUTCH IDENTITY AND WORLD HERITAGE

APORTES AL GRAN TALLER
DE LA MODERNIDAD /
CONTRIBUTIONS TO THE
GREAT WORKSHOP OF MODERNITY

ROTTERDAM: LA CIUDAD
EXPERIMENTAL /
ROTTERDAM:
THE EXPERIMENTAL CITY

HOFBOGEN: 10 AÑOS /
10 YEARS

WINY MAAS INTERVIEW

INVESTIGACIÓN, CONFLICTO
Y PROYECTO URBANO /
RESEARCH, CONFLICT AND URBAN
PROJECT

AVL-VILLE

.DOC / BK CITY

**IDENTIDAD
HOLANDESA Y
PATRIMONIO
MUNDIAL**

**DUTCH
IDENTITY AND
WORLD
HERITAGE**

En su célebre "Recuerdos de Holanda" (1936) el poeta holandés Hendrik Marsman da un esbozo perfecto del paisaje del Delta y la identidad multifacética de Holanda:

"Pensando en Holanda/ veo perezosos, anchos ríos/ fluyendo a través de/ infinitas tierras bajas./ filas de increíblemente/ delicados álamos/ como enormes plumas/ en el horizonte, y/ sumergidas y pequeñas en este/ espacio tan estupendo/ las casas de campo/ desparramadas./ entre grupos de árboles, aldeas./ torres rechonchas, poco esbeltas./ iglesias y olmos./ en un único gran orden./ Los cielos se suspenden muy bajo/ y grises, la niebla multicolor/ lentamente hace/ desaparecer el sol./ y en cada región/ la voz del agua/ con sus infinitos desastres/ es oída y es temida."¹

Si algo marca una identidad colectiva holandesa en el entorno construido, es la gran disposición de los pólderes y la larga tradición del manejo del agua con el apoyo de molinos de viento, diques, compuertas y canales. Tanto las condiciones geográficas como las personas han dado forma a Holanda como una Tierra de Agua, un país de pueblos prolijamente ordenados y una sociedad relativamente igualitaria. Esto está lleno de paradojas y debates públicos para los que el espíritu de la Reforma y la Rebelión contra el rey español, por parte de la República Holandesa de los Siete Países Bajos Unidos, también ha

In his famous "Memories of Holland" (1936) the Dutch poet Hendrik Marsman gives a perfect sketch of the Delta landscape and the multi-faceted identity of the Netherlands:

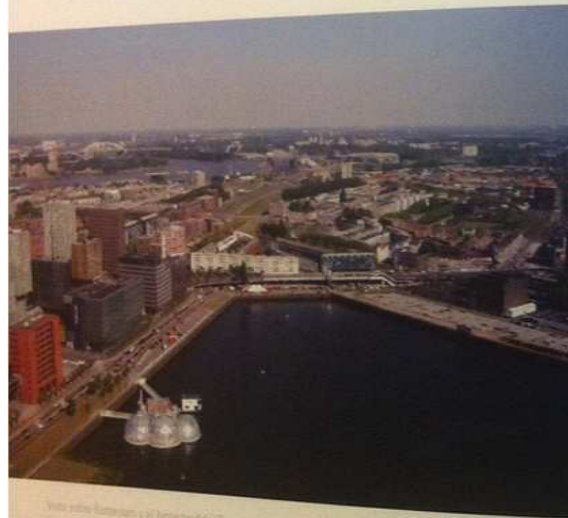
"Thinking of Holland/ I see broad lazy rivers/ flowing through infinite/ low-lying land./ rows of incredibly/ delicate poplars/ like plummy feathers/ on the horizon, and/ sunken and small in this/ space so stupendous/ the farmhouses/ scattered about./ clumps of trees, villages./ squat stumpy towers./ churches and elm trees./ in one grand layout./ The skies hang low/ and grey, multicoloured/ mists slowly make the/ sun disappear./ and in every region/ the voice of the water/ with its endless disasters/ is heard and is feared."¹

If anything marks a collective Dutch identity in the built environment, it is the grand layout of the polders and the long tradition of water management supported by windmills, dykes, sluices and canals. Both the geographical conditions and the people have shaped the Netherlands as a Land of Water and a country with neatly ordered towns and a relatively egalitarian society. This is full of paradoxes and public debates for which the spirit of Reformation and the Revolt against the Spanish king by the Dutch Republic of Seven United Provinces has also been influential. Overseas trade and colonisation have brought a world-wide exchange of ideas, goods and people that is still being

nas a nivel mundial que... la rica variedad de edificios históricos y por... orientación internacional se sublima aún más por la revolución artística de De Stijl (1917-1931) y del Nieuwe Bouwen, estrechamente relacionado con el Movimiento Moderno y la arquitectura holandesa que apuntaba a la pureza, la universalidad y el compromiso social. Estos temas se utilizan con frecuencia para retratar rápidamente la historia cultural y la identidad de Holanda para su propia población y para el mundo, incluyendo también la nominación de sitios culturales holandeses como Patrimonio de la Humanidad.

Tierra de Agua y Manejo del Agua /

El nombre de Holanda, literalmente los 'Países Bajos', está directamente relacionado con el paisaje plano de su delta bajo



Vista aérea Rotterdam y el barrio de Rotterdam de Rem Koolhaas, foto: autor, 2015 / View from Rotterdam and the boulevard from east from Koolhaas' Rotterdam, photo: author, 2015.



Lemmer, Estación de bombeo a vapor D.F. Woudgenemaal, foto: RCE, T. van der Wel, 1997 / Lemmer, steam-powered pumping station D.F. Woudgenemaal built 1920, photo: RCE, T. van der Wel, 1997.

continued and is embodied in the rich variety of historic buildings and townscapes. The international orientation was further sublimated by the artistic revolution of De Stijl (1917-31) and the narrowly related Nieuwe Bouwen of the Modern Movement in Dutch architecture that aimed at purity, universality and social engagement. These themes are frequently used to quickly portray the cultural history and identity of the Netherlands to its own population and to the world, including also the nomination of Dutch cultural sites as World Heritage.

Land of Water and Water Management

The Netherlands' name, literally 'Low Countries', is directly

Dutch are in a continuous struggle against the risks of flooding from seas or rivers. Yet, they have also deployed their expertise of hydraulic engineering and organisational prowess for the temporary inundation of farm lands as a military defence against enemies from the east. On the other hand, they have developed the many connective routes over water and the fertile lands subjected to rain and drain. From the XI century on, the Dutch have reclaimed land for culture and settlement, first from wetlands, next from the sea. In the XX century also from seas. The successive reclamation of the

inversiones y un control incesante sobre los diques de cerramiento y los diversos niveles de agua. Para tal constancia en el control de la gestión del agua, la cooperación diaria entre todos los rangos de ciudadanos es una necesidad vital. Las llamadas Juntas de Agua, las primeras instituciones democráticas en el país, se encargan de estas tareas.

Red de molinos de viento en Kinderdijk-Elshout /

Lo más emblemático para las raíces ancestrales de la gestión del agua holandesa y la ingeniería civil tradicional es la red de molinos de viento en Kinderdijk-Elshout en el Alblasserwaard, que está limitada por los ríos Lek, Merwede y Noord. Aunque la primera recuperación de esta zona pantanosa en el 'Corazón Verde de Holanda' al este de Rotterdam se remonta al siglo XI, son las dos series de molinos de viento enfrentadas entre sí para el drenaje de los distritos Overwaard y Nederwaard las que llaman la atención hoy en

día. Se construyeron en 1738 y 1740, respectivamente, para bombear el agua fuera del polder hacia los depósitos situados en la parte superior mediante palas impulsadas por el viento. El exceso de agua se vierte en el río Lek a través de compuertas de descarga y finalmente en el Mar del Norte. Los molinos se mantienen en condiciones para operar como apoyo en caso de que fallen las estaciones de bombeo modernas con motores alimentados con combustibles fósiles. Incluso Le Corbusier quedó impresionado por la intrincada tecnología de molinos desarrollada por los holandeses cuando visitó Holanda en 1931 e hizo bocetos en Kinderdijk.² También elogió la regularidad de los paisajes de pólderes.

Polder Beemster /

El uso de molinos de viento para extraer agua de un lago al servicio de la ganancia de tierras fue aplicado por primera vez para la realización del polder Beemster (1609-1612), al nor-



Molinos de viento próximos a Kinderdijk, foto: RCE, F. van Galen, 2010 / Windmills near Kinderdijk, photo: RCE, F. van Galen, 2010



Casa de campo en el Beemsterpolder, foto: RCE, F. van der Wal, 1999 / Farm house in the Beemster polder, photo: RCE, F. van der Wal, 1999

called Water Boards, the first democratic institutions in the country, take care of these tasks.

Windmill network at Kinderdijk-Elshout

Most iconic for the age-old roots of Dutch water management and traditional civil engineering is the windmill network at Kinderdijk-Elshout in the Alblasserwaard, that is bounded by the rivers Lek, Merwede and Noord. Although the first reclamation of this marshy area in the 'Green Heart of Holland' east of Rotterdam dates back to the XI century, it is the two series of polder windmills opposite each other for the drainage of the districts Overwaard and Nederwaard that catch the eye today. They are built in 1738 and 1740, respectively, to pump the water out of the polder into the higher situated reservoirs by means of wind-driven scoops. The excess water is brought into the river Lek via discharge sluices and

finally into the North Sea. The mills are maintained in operating condition as fall-backs in case the modern pumping stations powered by fossil fuel engines would fail. Even Le Corbusier was impressed by the intricate windmill technology of the Dutch when he visited Holland in 1931 and made sketches at Kinderdijk.² He also praised the regularity of the polder landscapes.

Beemster polder

The use of windmills to extract water from a lake in service of land reclamation has been applied for the first time for the making of the Beemster polder (1609-1612), north of Amsterdam. No less than fifty windmills were needed for the execution of this ambitious droogmakerij (lake drying) project that was led by civil engineer and mill maker Jan Adriaanszoon Leeghwaer. Whereas the surrounding polder canal and the polder ring-dyke follow the irregular

de Amsterdam. No menos de cincuenta molinos de viento se necesitaron para la ejecución de este ambicioso proyecto de droogmakerij (secado de lago) que fue dirigido por el ingeniero civil y fabricante de molinos Jan Adriaanszoon Leeghwaer. Mientras que el canal y el anillo-dique que rodeaban el lago seguían el contorno irregular del antiguo lago, el polder ordenado del polder Beemster fue el típico resultado de la planificación racional. La división matemática de la tierra se basa en un sistema modular de lotes rectangulares y una cuadrícula de canales y caminos. Aunque casi todos los molinos de viento fueron reemplazados por modernas estaciones de bombeo a principios del siglo XX, las observaciones de Morsman todavía resuenan en el paisaje cultural de Beemster con sus stolpboerderijen características (casas rurales con techos altos en forma de campana de cristal, sobre una base cuadrada), fincas, pueblos, zonas verdes e infraestructura.

Línea de Defensa del Agua alrededor de Amsterdam

Más tarde, las partes meridionales del Beemster se convirtieron en el único sistema de defensa del agua que se originó alrededor de la capital del país, Amsterdam, entre 1883 y 1920. El sistema de fortificaciones, del cual Fort Spijkerveer es el más grande y ubicado más al norte, está totalmente integrado en el paisaje holandés. Consiste de una red de 42 fuertes y numerosos canales y esclusas. Estas fuertes fueron mantenidas por unos 10.000 hombres durante la Primera Guerra Mundial, pero, afortunadamente, Holanda pudo escapar de la ocupación militar debido a su estricta política de neutralidad.

Obras en Zuider Zee /

En 1916 el país sufrió inundaciones provenientes del Mar del Norte. Este dramático suceso fue un importante estímulo para los audaces planes de Cornelis Lely que quería cerrar el 'interior' fuera del mar de Wadden por medio de un dique

km de largo y crear el Dique de Cierre. El Dique de Cierre descargaba para el dique de los dos lados. El dique fue el arquitecto de Cierre fue severamente criticado en el Mundial, así como el arquitecto. A pesar de la oposición, la realización de la obra en el nordeste pudo comenzar. La realización de la obra en el nordeste pudo comenzar. La realización de la obra en el nordeste pudo comenzar.



Línea de Defensa del Agua alrededor de Amsterdam, foto: Anaphora / Water Defense Line around Amsterdam, photo: Anaphora



Torre de Cierre, Dique de Cierre, foto: RCE, K. Rodenburg, 2003 / Dike's Tower, Closure Dyke, photo: RCE, K. Rodenburg, 2003



Vista aérea de Neighe en el polder Beemster, foto: RCE / Aerial view of Neighe in the Beemster polder, photo: S. Swart 2014, colección RCE

outline of the former lake, the well-ordered landscape of the Beemster polder is the typical result of rational planning. The mathematical land division is based on a modular system of oblong lots and a square grid of canals and roads. Although almost all windmills have been replaced by modern pumping stations in the early 20th century, Morsman's observations are still echoed in the cultural landscape of the Beemster with its characteristic stolpboerderijen (farm houses with high bell-jar shaped roofs on a square base), country estates, villages, greenery and infrastructure.

Water Defense Line around Amsterdam

Later on, the southern parts of the Beemster became embedded in the unique water defense system that is laid out around the nation's capital Amsterdam between 1883 and 1920. The fortification system, of which Fort Spijkerveer is the largest and most prominent,

fully integrated in the Dutch landscape. It consists of a network of 42 armed forts and numerous canals and locks. These forts were manned by about 10,000 during the First World War. The closure of the Netherlands happened to escape from the military occupation during its strict policy of neutrality.

Zuider Zee Works

In 1916 the country suffered from flooding from the North Sea. This dramatic event gave an important boost to Cornelis Lely's audacious plans to close this 'inner sea' off the Wadden sea by a 32 km long dyke and to create new polders in the former salt marshes. Closure Dyke, provided with two clusters of discharge sluices, was designed by Dirk Roosenburg, was constructed from 1926 onwards. The architects of the dyke

Closure Dyke was built as was the rest of The Netherlands during the Nazi occupation in 1942. It not only implied the incorporation of its remaining hamlet as an archaeological site, but also the spatial planning and was carefully planned continuation of the pillars of churches of different denominations, Protestant, Roman-Catholic, that formed the major part of the early post-war period.

lon de lago y crear nuevos polders en el antiguo lecho marino. El Dique de Cierre, provisto de dos grupos de compuertas de desagua para el diseño de Dirk Roosenburg, se construyó a partir de los dos extremos de la tierra. Willem Marinus Dudok fue el arquitecto de la torre mirador que fue construida en 1833 en el punto donde los tramos se encuentran. El Dique de Cierre fue severamente atacado durante la Segunda Guerra Mundial, así como el resto de Holanda, pero siguió funcionando. A pesar de la ocupación nazi, la construcción del polder del norte pudo completarse en 1942.

La realización de este primer polder, IJsselmeer, no solo implicó la incorporación de la antigua península de Schokland y su aldeas que aún permanece (actualmente incorporada en la Lista del Patrimonio Mundial como un sitio arqueológico), también se convirtió en el proyecto más conspicuo de la ordenación del territorio y la ingeniería social. El diseño de las aldeas fue cuidadosamente planeado, basado en encuestas preliminares y

como una continuación de la sociedad 'pilarizada'. Cada pueblo tenía al menos tres iglesias de diferentes denominaciones y escuelas primarias públicas y religiosas. Tal distribución se destinaba a servir a las Iglesias Protestante, Católica Romana y las comunidades socialdemócratas que conformaban los principales pilares sociales (*zuilen*) durante el período de entreguerras y en los inicios de la posguerra en Holanda. Mientras que la mayoría de las nuevas aldeas fue diseñada en estilos más o menos tradicionalistas, la arquitectura abierta y de techo plano de Nagele expresa plenamente las ideas del grupo holandés CIAM y del Movimiento Moderno.

Edad de oro /

Tiempo atrás en la historia, la República Holandesa fue el país más tolerante y económicamente más poderoso de Europa debido a su primera sociedad 'burguesa' dominada por una clase comerciante urbana. El comercio mundial, habilitado por



Nagele, IJsselmeer in the former peninsula Schokland, photo: N. de Jong, 2012 (collective PCE) / Nagele, IJsselmeer in the former peninsula Schokland, photo: N. de Jong, 2012 (collective PCE).

Amsterdam, view of the Fokkerstraat, photo: N. de Jong, 2012 (collective PCE) / Amsterdam, view of the Fokkerstraat, photo: N. de Jong, 2012 (collective PCE).

Closure Dyke was heavily attacked during the Second World War, as was the rest of The Netherlands, but kept functioning. Despite the nazist occupation the reclamation of the North-East polder could be completed in 1942. The making of this first IJsselmeer polder did not imply the incorporation of the former peninsula Schokland and only imply the incorporation of the former peninsula Schokland and its remaining hamlet (which is now on the World Heritage List as an archaeological site). It was also the most conspicuous project of spatial planning and social engineering. The layout of the villages was carefully planned, based on preliminary surveys and as a continuation of the 'pillarized' society. Every village got at least three churches of different denominations and both public and religion-based primary schools. Such distribution was intended to serve the Protestant, Roman-Catholic and social-democratic communities that formed the major social pillars (*zuilen*) during the interwar and early post-war period in the Netherlands. Whereas the major-

ity of the new villages were designed in more or less traditionalist styles, the open and flat-roofed architecture of Nagele fully expresses the ideas of the Dutch CIAM group and the Modern Movement.

Golden Age

Back in history, the Dutch Republic was the most tolerant and economically most powerful country in Europe due to its first 'bourgeois' society dominated by an urban merchant class. World-wide trade, enabled by a massive fleet and the first corporate finance, brought wealth and prosperity to the Dutch cities, also in terms of culture, science, arts and industries. Their richness, intellectual freedom and technical inventiveness are reflected by the paintings of Rembrandt and Vermeer as well as by such classical architectural masterpieces as the Town Hall, the Admiralty's Depot and the Portuguese Synagogue at Amsterdam. The quick growth of the popula-

puerto libre. Desde entonces, la ciudad evolucionó a lo largo de siglos y su colorida arquitectura es, a primera vista, una atractiva mezcla de características holandesas, portuguesas y locales.

Contribución al Movimiento Moderno /

Casi tres siglos después de que la primera brisa de vientos de Hendrick de Keyser fuera construida en el corazón de Ámsterdam, un sucesor moderno fue inaugurado en 1903. Esta *Bovens* fue concebida como un *Goedkoopstevenig zakelijk* (racional) del diseño de Hendrik Petrus Berlage y donada por varios artistas que también tenían simpatías socialdemócratas y buscaban un 'Nuevo Arte' libre de Historicismo. La justa arquitectura holandesa de Berlage influyó profundamente tanto a los arquitectos expresionistas de la Escuela de Ámsterdam como a los arquitectos funcionalistas del Movimiento Moderno o *Nieuw Zakelijkheid* en las décadas siguientes.

Casa Rietveld-Schröder en Utrecht /

La extraordinaria casa que Gerrit Rietveld diseñó en Utrecht en estrecha colaboración con su cliente, la *stude* Truus Schröder-Schröder, es a menudo considerada como el manifiesto de arquitectura del movimiento De Stijl (incluso en la nominación de Patrimonio Mundial). Mientras que esta atribución merece una revisión crítica y preferiría estar asociada con el Constructivismo Ruso, el revolucionario diseño y la aplicación de los colores primarios siguen siendo sorprendentes.¹ El encargo consistió en construir una casa moderna e internamente flexible para la cliente y sus tres hijos. El interior y el mobiliario (en parte incorporado) formaban parte de un modo integral del concepto arquitectónico. Puertas corredizas en la planta superior subdividían el salón de estar principal y los dormitorios de diferentes maneras.

La ubicación, en ese momento (1924) en las afueras de la ciudad, fue elegida por sus amplias vistas sobre el paisaje adya-



Rietveld-Schröder House, Utrecht, photo: N. de Jong, 2012 (collective PCE) / Rietveld-Schröder House, Utrecht, photo: N. de Jong, 2012 (collective PCE).

Rotterdam, Van Nelle factory, photo: N. de Jong, 2012 (collective PCE) / Rotterdam, Van Nelle factory, photo: N. de Jong, 2012 (collective PCE).

by several artists who had also social-democratic sympathies and searched for a 'New Art' free of Historicism. Berlage's fair brick architecture has deeply influenced both the expressionist architects of the Amsterdam School and the functionalist architects of the Modern Movement or *Nieuw Zakelijkheid* in the following decades.

Rietveld-Schröder House at Utrecht

The extraordinary house that Gerrit Rietveld has designed in close collaboration with his client, the student Truus Schröder-Schröder, at Utrecht is often considered as the architectural manifesto of the De Stijl movement (even in the World Heritage nomination). While this attribution deserves a critical review and would rather be associated with Russian Constructivism, the revolutionary design and the application of primary colours are still striking.¹ The assignment was to build a modern and internally flexible house for

the client and her three children. The interior and furniture (partly built-in) form an integral part of the architectural concept. Sliding doors on the upper floor subdivide the main living room and the bedrooms in different ways.

The location, at the time (1924) at the outskirts of the town, was chosen for its wide views over the adjacent landscape. The views could best be appreciated by the corner windows in the upper floor but they could not last for long because of further town extensions.

Van Nelle Factory at Rotterdam

The crystalline Van Nellefabriek, built between 1925 and 1931 in the Spaanse Polder northwest of Rotterdam is the modern design of Jan Brinkmann and Lieve van der Vlugt. It is the sublime synthesis of national creativity and industrial beauty. The ensemble was originally intended for the processing, packaging and trading of coffee,

cente. Los puntos de vista podrían ser mejor apreciados por las ventanas de esquina en la planta superior, pero no deberían mucho tiempo debido a nuevas ampliaciones de la ciudad.

Fábrica Van Nelle en Rotterdam

La cristalina Van Nelfabriek, construida entre 1923 y 1932 en el polder Spaarne al noroeste de Rotterdam con el diseño moderno de Jan Brinkman y Leen van der Vlugt, es la síntesis sublime de creatividad racional y belleza industrial. El conjunto fue pensado originalmente para la elaboración, envasado y comercialización de café, té y tabaco de la firma Wed. J.J. Van Nelle & Co. El cliente visionario, Kees van der Leeuw, fue en parte inspirado por la eficiencia americana y el espíritu humanista de Krishnamurti.⁴ Quería una fábrica limpia, de organización vertical y luz natural, con ventanas operables y de colores alegres en el interior para permitir las mejores condiciones de trabajo para sus empleados. Los filigranados muros cortina



Rotterdam: Fábrica Van Nelle de noche. Foto: author, 2012 / Rotterdam: Van Nelle factory at night photo: author, 2012.



Rotterdam: Edificio principal del antiguo sanatorio Zoonstraat de Duijck, foto: author, 2013 / Rotterdam: main building of Duijck's former sanatory Zoonstraat, photo: author 2013.

tea and tobacco of the firm Wed. J.J. Van Nelle & Co. The visionary client, Kees van der Leeuw, was partly inspired by American efficiency and the humanist spirit of Krishnamurti.⁴ He wanted a clean, vertically organised, daylight factory with operable windows and joyful colours in the interior to allow the best working conditions for his work force. The filigree curtain walls of glass and steel and the decreasing mushroom columns of reinforced concrete provide a unique transparency, enhanced by the tearoom on top, while the diagonal overhead bridges illustrate the dynamic character of this showcase of architecturally integrated technology and Machine Age aesthetics. After the firm had left the site in 1998, the Van Nelle factory has been carefully adapted to new uses under the supervision of Wessel de Jonge. "Today, the place can still be enjoyed as an inspiring modern metropolitan culture in the Netherlands."

de vidrio y acero y las decrecientes columnas de hormigón armado en forma de hongo proporcionaban una estructura única, realizada por el salón de té en la parte superior, que los puentes diagonales a lo alto ilustraban el carácter moderno de este escaparate de la tecnología integrada y la arquitectura, y la estética de la Era de la Máquina. Después de ser cuidadosamente a nuevos usos bajo la supervisión de Wessel de Jonge.⁵ En la actualidad, el lugar todavía puede ser disfrutado como una inspiradora 'fábrica del futuro'; es tal vez el ejemplo más encantador de la cultura metropolitana moderna en Holanda.

Epílogo

Hoy en día, la arquitectura postmoderna y neo-tradicionalista se han vuelto muy populares en Holanda.⁶ No obstante, el radical Super-Holandés por Rem Koolhaas y otros arquitectos

modernos ha encontrado su camino en muchas partes del mundo. Mientras tanto, los holandeses continúan cambiando y reconfigurando su entorno construido. La identidad holandesa siempre estará asociada con los ideales de 'habilidad de hacer' y el intercambio global como se refleja en su arquitectura típica y su selección de sitios del Patrimonio Mundial. ○

Bibliografía

Backer, A. M., Camp, D.L., Dicke, M. (eds.), Van Nelle. Monument in Progress, Rotterdam: De Hef Publishers, 2005.

Corbusier, Le, "Winter journey... Holland", Plans nr 12 Febrero 1932, p. 37-42. Ibelings, H. and Rossem, V. van, The new tradition. Continuity and renewal in Dutch architecture. Amsterdam: SUN publishers, 2009.

Kingdom of the Netherlands. Van Nellefabriek Nomination File for Inscription on the Unesco World Heritage List, Rotterdam, 2013 (artículo no publicado editado por Knibbeler, M.A.F.M. con contribuciones del autor).

Kuipers, M.C., 'Rietveld and Nieuwe Zakelijkheid in Architecture'. In: Grüttemeier, R., Beekman, K. and Rebel, B. (eds.), Neue Sachlichkeit und Avant-Garde, p. 81-111, Amsterdam/New York: Rodopi Press (Avant-Garde Critical Studies 29), 2013.

Kuipers, Marieke, Prins, Lammert, Visser, Tjalling and Wielinga, Rudolf, Cultuurhistorische Verkenning Van Nelle-complex Rotterdam, Zeist 1998 (unpublished advisory report by the Netherlands Department for Conservation).

Corbusier, Le, "Winter journey... Holland", Plans nr 12 February 1932, p. 37-42. Ibelings, H. and Rossem, V. van, The new tradition. Continuity and renewal in Dutch architecture. Amsterdam: SUN publishers, 2009.

Kingdom of the Netherlands. Van Nellefabriek Nomination File for Inscription on the Unesco World Heritage List, Rotterdam, 2013 (unpublished report edited by Knibbeler, M.A.F.M. with contributions by the author).

Kuipers, M.C., 'Rietveld and Nieuwe Zakelijkheid in Architecture'. In: Grüttemeier, R., Beekman, K. and Rebel, B. (eds.), Neue Sachlichkeit und Avant-Garde, p. 81-111, Amsterdam/New York: Rodopi Press (Avant-Garde Critical Studies 29), 2013.

Kuipers, Marieke, Prins, Lammert, Visser, Tjalling and Wielinga, Rudolf, Cultuurhistorische Verkenning Van Nelle-complex Rotterdam, Zeist 1998 (unpublished advisory report by the Netherlands Department for Conservation).

Marsman, H. Verzamelde gedichten. Amsterdam: Querido, 1941, p. 122.

Molenaar, J., Brinkman & van der Vlugt, Architects. Rotterdam: NAI010 Publishers, 2012.

Bibliography

Backer, A. M., Camp, D.L., Dicke, M. (eds.), Van Nelle. Monument in Progress, Rotterdam: De Hef Publishers, 2005.

modernos ha encontrado su camino en muchas partes del mundo. Mientras tanto, los holandeses continúan cambiando y reconfigurando su entorno construido. La identidad holandesa siempre estará asociada con los ideales de 'habilidad de hacer' y el intercambio global como se refleja en su arquitectura típica y su selección de sitios del Patrimonio Mundial. ○

Bibliografie

Backer, A. M., Camp, D.L., Dicke, M. (eds.), Van Nelle. Monument in Progress, Rotterdam: De Hef Publishers, 2005.

Corbusier, Le, "Winter journey... Holland", Plans nr 12 Febrero 1932, p. 37-42. Ibelings, H. and Rossem, V. van, The new tradition. Continuity and renewal in Dutch architecture. Amsterdam: SUN publishers, 2009.

Kingdom of the Netherlands. Van Nellefabriek Nomination File for Inscription on the Unesco World Heritage List, Rotterdam, 2013 (artículo no publicado editado por Knibbeler, M.A.F.M. con contribuciones del autor).

Kuipers, M.C., 'Rietveld and Nieuwe Zakelijkheid in Architecture'. In: Grüttemeier, R., Beekman, K. and Rebel, B. (eds.), Neue Sachlichkeit und Avant-Garde, p. 81-111, Amsterdam/New York: Rodopi Press (Avant-Garde Critical Studies 29), 2013.

Kuipers, Marieke, Prins, Lammert, Visser, Tjalling and Wielinga, Rudolf, Cultuurhistorische Verkenning Van Nelle-complex Rotterdam, Zeist 1998 (unpublished advisory report by the Netherlands Department for Conservation).

Corbusier, Le, "Winter journey... Holland", Plans nr 12 February 1932, p. 37-42. Ibelings, H. and Rossem, V. van, The new tradition. Continuity and renewal in Dutch architecture. Amsterdam: SUN publishers, 2009.

Kingdom of the Netherlands. Van Nellefabriek Nomination File for Inscription on the Unesco World Heritage List, Rotterdam, 2013 (unpublished report edited by Knibbeler, M.A.F.M. with contributions by the author).

Kuipers, M.C., 'Rietveld and Nieuwe Zakelijkheid in Architecture'. In: Grüttemeier, R., Beekman, K. and Rebel, B. (eds.), Neue Sachlichkeit und Avant-Garde, p. 81-111, Amsterdam/New York: Rodopi Press (Avant-Garde Critical Studies 29), 2013.

Kuipers, Marieke, Prins, Lammert, Visser, Tjalling and Wielinga, Rudolf, Cultuurhistorische Verkenning Van Nelle-complex Rotterdam, Zeist 1998 (unpublished advisory report by the Netherlands Department for Conservation).

Marsman, H. Verzamelde gedichten. Amsterdam: Querido, 1941, p. 122.

Molenaar, J., Brinkman & van der Vlugt, Architects. Rotterdam: NAI010 Publishers, 2012.

título de consulta no publicado por el Departamento de Conservación de Holanda).

Marsman, H. Verzamelde gedichten. Amsterdam: Querido, 1941, p. 122.

Molenaar, J., Brinkman & van der Vlugt, Architects. Rotterdam: NAI010 Publishers, 2012.

<http://subtexttranslations.com/drptp/hah/hah.html> (recuperado el 15 de julio de 2015)

<http://whc.unesco.org/en/list> (recuperado el 15 de julio de 2015)

www.rijksmonumentenregister.nl (recuperado el 15 de julio de 2015)

Referencias

- Marsman, 1941; traducción: Renée Delhez, 2006.
- Corbusier, 1932; los croquis se mantienen en los archivos de la Fundación Le Corbusier en París.
- Kuipers, 2013, p. 101.
- Molenaar, 2012, p. 94-102; Kingdom of the Netherlands, 2013.
- Kuipers, Prins, Visser 1998; Backer, Camp, Dicke 2005.
- Ibelings and Rossem, 2009.

<http://subtexttranslations.com/drptp/hah/hah.html> (retrieved on July, 15, 2015).

<http://whc.unesco.org/en/list> (retrieved on July, 15, 2015).

www.rijksmonumentenregister.nl (retrieved on July, 15, 2015).

References

- Marsman 1941; translation: Renée Delhez, 2006.
- Corbusier 1932; the sketches are kept in the archives of the Le Corbusier Foundation at Paris.
- Kuipers 2013, p. 101.
- Molenaar 2012, p. 94-102; Kingdom of the Netherlands 2013.
- Kuipers, Prins, Visser 1998; Backer, Camp, Dicke 2005.
- Ibelings and Rossem 2009.